

HOME

APRIL 2014

JOURNAL | 美好家居

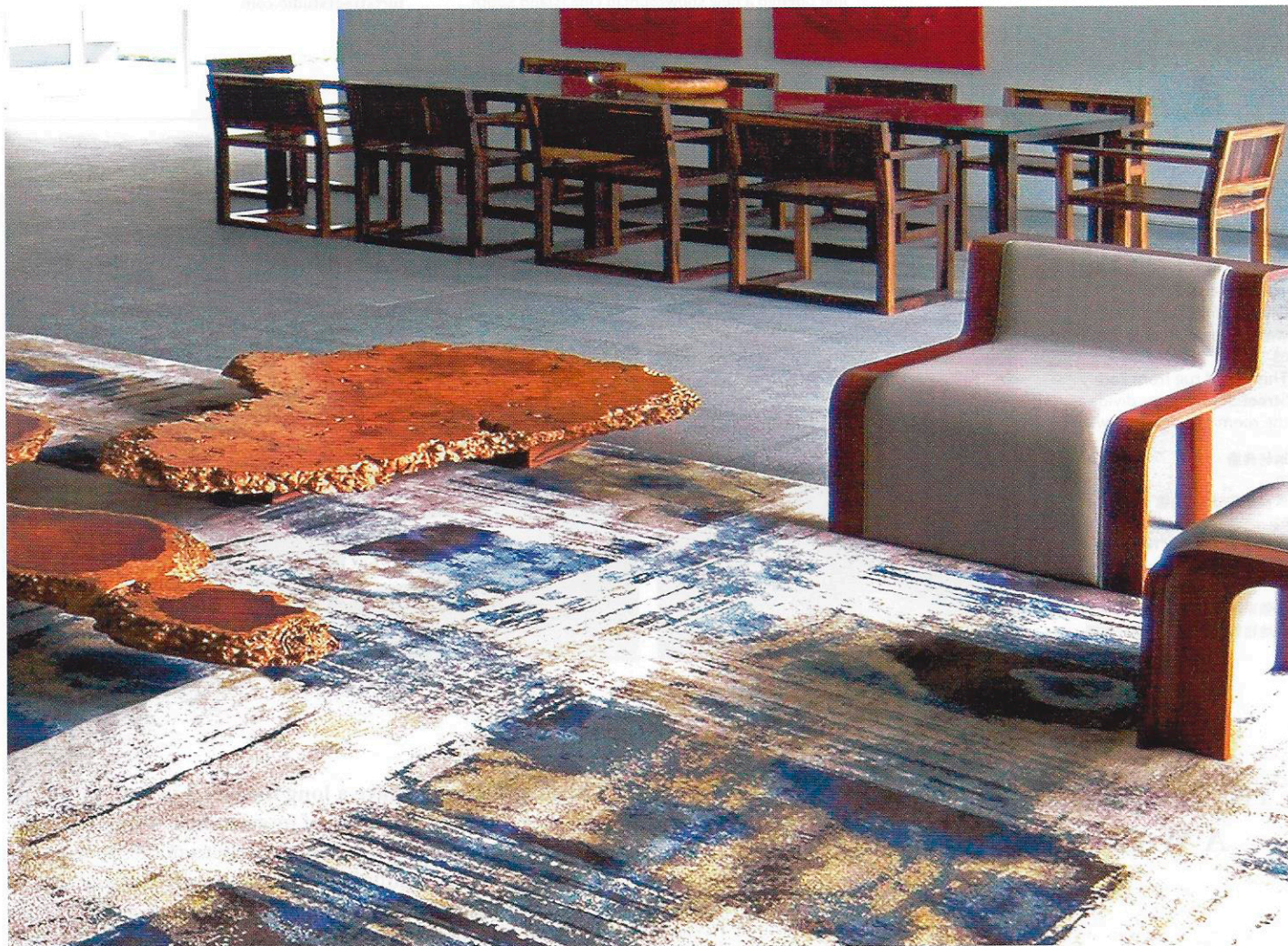
DESIGN | *INSTYLE*

On The Floor

There's a knack to picking the right rugs for your home. Here, three rug experts weigh in on everything from measurements and materials to colour

為家居挑選合適地毯的確講究技巧。以下三位專家會為你衡量尺寸、物料以至色彩等各方面

BY TAMSIN BRADSHAW



Choosing the right rugs can be one of the most challenging aspects of home decoration. An area rug can act as a space divider, a piece of floor-bound art or as a way of grounding your furniture. If you get it right, it will add depth and beauty to your room. Get it wrong, however, and it will drag down the whole space.

There are so many things to consider: size, pile, durability, colour, pattern, texture, cost, dye, practicality, and whether it's the focal point of the room or just a way to add cosiness to a space. We talk to the experts about their top tips and no-nos.

挑選合適地毯作為家居裝飾的確是場極具挑戰性的任務。它既可分隔空間，也可充當地面藝術品，又或者作為傢具的底墊。選擇得當可為空間加添深度和美態。然而，稍一失誤便會弄巧成拙。

考慮因素包括尺寸、面料、耐用度、色彩、圖紋、質感、價錢、染法、實用性，是否作空間焦點，還是加強愜意效果。以下幾位專家帶來皇牌貼士和大忌。

× WHO?



FORT STREET STUDIO

BRAD DAVIS & JANIS PROVISOR
FOUNDERS AND CREATIVE DIRECTORS

Janis and Brad are partners in life and in business. The husband and wife team founded Fort Street Studio in 1996 after a visit to Hangzhou inspired them to make beautiful, hand-knotted wild silk carpets. The pair started their careers as artists, and now they use their talents to create rugs that are like artworks in themselves. Janis and Brad have just opened a new showroom in One Island South, and they recently launched a collection of carpets in wool, and silk and wool.

在公在私也是親密夥伴的Janis和Brad深受杭州當地美麗手織野絲綢地毯啟發後，於1996年創立Fort Street Studio。夫婦二人以藝術家身份開展事業，現在便善用才華打造出藝術品般的作品。Janis和Brad剛在One Island South開設新陳列室，最近更推出羊毛、絲綢混羊毛的地墊系列。

fortstreetstudio.com

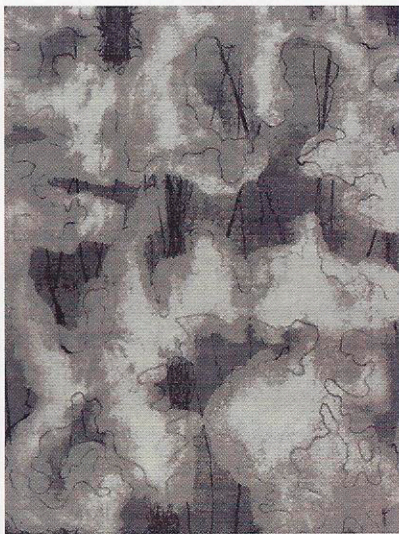
CUT A RUG

- 01 The Strato rug in black and white
02 The limited edition Glimmering Twilight rug was woven with gold
03 This round rug from Fort Street Studio helps divide the room in a different way

地毯美態

- 01 黑白色的Strato地毯
02 限量版Glimmering Twilight地毯以金料交織而成
03 這張來自Fort Street Studio的圓形地毯能以另類方式劃分空間

01



02

“IN THE BEGINNING, IT WAS
A WAY TO SOFTEN SPACE”

— BRAD

03



Rugs and carpets have a long history – in fact, says Brad Davis, “they were the first form of interior decoration. Nomadic people who were herders developed a way to make flooring for their tents. In the beginning, it was a way to soften space, and to add colour and pattern.”

Brad also explains the distinction between carpets and rugs: “On one level, carpet is something that people have talked about as being machine-made, it’s broad-scale,” and designed to run wall to wall. “Traditionally, rugs are handmade. But when a rug becomes room-sized, we see it as a carpet,” he says. “A larger sized carpet is something that gives a room character, a feeling of warmth. They’re useful in creating a space within a space, or defining a space. But a little area rug may not function that way. It’s an addendum.”

事實上，毯子和地毯也同樣有著源遠流長的歷史。Brad Davis說：「它們是室內裝飾的第一形態。游牧民族研發出為帳篷加設地面的方式。開始時只用作柔化空間、加添色彩和圖紋。」

Brad接著解釋兩者之間的分別：「地毯是人們口中常說以機器製造、具板子般大的產品。」設計專為覆蓋牆與牆之間的空位。「傳統而言，毯子以人手製造，但當它的尺寸達房間般大小時，我們便會視之為地毯。」他續說：「面積較大的地毯能讓房間更顯個性，並注入暖意。它們能在空間中開出特定氛圍，又或界定範圍。至於細小毯子的功能則不盡如此，只視為補充物。」



When choosing a rug or carpet, Brad advises first thinking about the kind of space you want to create. “What’s the feeling? Is it going to be slick? Hard? Soft? Romantic? If you want a living room to feel cosy, push the carpet size out,” says Brad. “If you want it to feel more spare, just have the front legs [of a sofa or chair] on the carpet and have the back legs floating free.”

If it’s a simple, clean look you’re after, however, he suggests going “for a solid colour.” You also need to think about whether you want to make your carpet the centre of attention and pare back your furniture, or whether your furniture will be the focus and the carpet will be the backdrop.

當你在毯子和地墊之間作抉擇時，Brad建議先想想自己希望打造出怎樣的空間。「格調為何？要俐落、堅實、柔和，還是浪漫？如你想營造愜意的客廳，尺寸愈大愈好。」Brad說：「如想增大空間感，那便只將沙發或椅子的前腳放在地墊上，後腳自然而立便成了。」

不管你是否正在追求簡潔的氣氛，他提議走向「實在的色彩」。你需要顧及自己是否要將地墊打造成焦點所在、讓傢具顯得低調的因素，還是你希望以傢具為重、地墊只作背景。

你也必須考慮如何使用哪個房間，如Brad所言：「你會如何越過它。若你會一天經過某空間兩次，另一個則經過20次，你便會見到不公平的損耗情況，這絕對不會教人滿意。」

02



ROLL OUT THE CARPET

01
Fort Street Studio's Ring
carpet in teal

02
The Aura carpet in teal

儒人氣派

01
Fort Street Studio藍綠色的
Ring地墊

02
藍綠色的Aura地墊

SEEING RED

- 01
The Walton carpet in
melon
02
Ring in red

紅色醉人

- 01
甜瓜色的Walton地墊
02
紅色的Ring



01

02



It is also important to think about how you're going to use a room, and "how you're going to traverse it," says Brad. "If you have one area that you walk across two times a day and another you walk across 20 times a day, you're going to see uneven wear and tear, and you won't be happy."

Material is important in this respect: for high traffic areas such as entrance areas, "you want a low-pile wool carpet, or even sisal," says Brad. "They wear better, and the lower the pile, the easier it is to clean." He also recommends lower pile carpets in dining rooms and home offices. "We make our dining room carpets one-sixteenth of an inch shorter, because people drag their chairs back and forth."

Size is a particularly important consideration in dining areas. "You have to think about walking around the table. If you're serving people who are sitting at the table, it's really odd for you to have one foot on the carpet and one foot off," says Brad. "You should also think about how big to make a carpet so that you can pull a chair out and not fall off it. You then have to think about the size of the room."

故此，用料絕屬關鍵：使用頻率高的範圍如門口，Brad表示：「可使用低絨面的羊毛地墊，或可選西波爾麻料。它們耐磨損，絨面愈低便愈容易清潔打理。」他建議在飯廳和家居辦公室使用低絨面地墊。「我們將自用的飯廳地墊少造十六分之一寸長，因為人們多數會前後拉動椅子。」

墊子大小在飯廳範圍是非常重要的考慮因素。「你需要明白人們會圍著桌子活動。如你正招待安坐飯桌的客人，卻一腳踏在地墊上、一腳踏在地板上，便會顯得非常怪相。」Brad指：「你應想及地墊要有多大才能避免椅子滑落在它之外。別忽略房間尺寸。」